



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
МИНИСТЕРСТВО НА ЗЕМЕДЕЛИЕТО
БЪЛГАРСКА АГЕНЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТ НА
ХРАНИТЕ
www.babh.government.bg

REPUBLIC OF BULGARIA
MINISTRY OF AGRICULTURE
BULGARIAN FOOD SAFETY AGENCY
www.babh.government.bg

VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR SHEEP/GOAT INTESTINES (CLEANSED-UNTREATED)
INTENDED TO IMPORT INTO THE REPUBLIC OF TURKEY FOR EXPORT
İHRAÇ EDİLMEK AMACIYLA TÜRKİYE CUMHURİYETİ'NE İTHAL EDİLECEK KOYUN/KEÇİ BAĞIRSAKLARI
(TEMİZLENMİŞ-İŞLEM GÖRMEMİŞ) İÇİN VETERİNER SAĞLIK SERTİFİKASI/
ВЕТЕРИНАРЕН ЗДРАВЕН СЕРТИФИКАТ ЗА ОВЧИ/ КОЗИ ЧЕРВА (ПОЧИСТЕНИ-НЕОБРАБОТЕНИ),
ПРЕДНАЗНАЧЕН ЗА ВНОС В РЕПУБЛИКА ТУРЦИЯ

Part 1: details of dispatched consignment/ Част 1: подробности за изпратената пратка Bölüm 1: Sevkiyata ait detaylar	I.1. Consignor / <i>Gönderen</i> :/ Изпращач: Name / <i>Adı</i> :/ Име: Address / <i>Adresi</i> :/ Адрес: Postal code/ <i>Posta kodu</i> / Пощенски код Tel No:/ Тел. №			I.2. Certificate reference number/ <i>Sertifika referans numarası</i> :/ Референтен номер на сертификата		I.2.a.			
	I.5. Consignee / <i>Alıcı</i> :/ Получател: Name / <i>Adı</i> :/ Име: Address / <i>Adresi</i> :/ Адрес: Postal code / <i>Posta Kodu</i> :/ Пощенски код Tel no:/ Тел №			I.3. Central Competent Authority / <i>Merkezi yetkili otorite</i> : Централен компетентен орган					
	I.7. Country of origin/ <i>Orjin Ülkesi</i> :/ Държава на произход			ISO Code/ <i>ISO Kodu</i> :/ ISO код:	I.8. Region of origin / <i>Orjin Bölge</i> :/ Област с произход	Code/ <i>Kodu</i> :/ Код	I.9. Country of destination / <i>Variş ülkesi</i> :/ Държава на местоназначение TURKEY/ TÜRKİYE/ ТУРЦИЯ	ISO Code/ <i>ISO Kodu</i> : ISO код TR	I.10.
	I.11 Place of Origin / <i>Orjin Yeri</i> :/ Място на произход Name / <i>Adı</i> :/ Име: Approval Number/ <i>Onay No</i> : Регистрационен номер Address / <i>Adresi</i> :/ Адрес:			I.12.					
	I.13. Place of loading / <i>Yükleme Yeri</i> :/ Място на товарене			I.14. Date of departure / <i>Çıkış tarihi</i> :/ Дата на отпътуване					
	I.15. Means of transport/ <i>Nakliye aracı</i> / Вид транспортно средство Aeroplane <input type="checkbox"/> Ship <input type="checkbox"/> Railway wagon <input type="checkbox"/> / <i>Uçak</i> /Самолет <i>Gemi</i> /Кораб <i>Tren vagonu</i> / ЖП вагон Road vehicle/ Автомобилен транспорт <input type="checkbox"/> Other/ Друго <input type="checkbox"/> / <i>Karayolu taşıtı</i> / / <i>Diğer</i>			I.16. Entry point in TR: / <i>Türkiye'ye giriş yeri</i> :/ Входен пункт в TR:			I.17.		
	I.18. Description of commodity / <i>Malın Tanımı</i> :/ Описание на стоката			I.19. Commodity (HS) code / <i>Malın Kodu (HS)</i> :/ Код на стоката (HS): 0504		I.20. Quantity/ <i>Miktar</i> :/ Количество			
	I.21. Temperature of product / <i>Ürünün Isısı</i> /Температура на продукта Chilled/ <i>Soğutulmuş</i> /охладен <input type="checkbox"/> Frozen/ <i>Dondurulmuş</i> /замразен <input type="checkbox"/>			I.22. Number of Packages / <i>Paket sayısı</i> :/ Брой опаковки					
	I.23. Seal/container no / <i>Mühür/konteyner no</i> :/ № на пломба / контейнер			I.24. Type of packaging / <i>Paketlemenin türü</i> :/ Вид на опаковката					
	I.25.			I.26.			I.27.		

I.28 Identification of the commodities / Malların Tanımı:/ Идентификация на стоките				
Manufacturing plant Üretim tesisi/ Производствено предприятие	Number of packages Paket sayısı/ Брой опаковки	Species Türü/ Вид	Number Adet/ Брой	Net weight Net ağırlık/ Нетно тегло

rt II: Certification/Bölüm II: Sertifikasyon// Част II: Сертифициране

II. Health Information/ Sağlık Bilgileri / Здравна Атестация	II.a.Certificate reference No: / Sertifika referans No:/ Референтен № на сертификата	II.b.
---	---	-------

 II.1. Animal Health Attestation/ **Hayvan Sağlık Beyanı/** Здравна атестация на животните

I, undersigned official veterinarian hereby declare following attestations/ **Ben, aşağıda imzası bulunan resmi veteriner hekim aşağıdaki beyanların doğruluğunu teyid ederim:/** Аз, долуподписаният официален ветеринарен лекар, с настоящото удостоверявам следното:

- a) The establishments which the intestines obtained animals come from and slaughtered in are free from foot-and-mouth disease, rinderpest, scrapie, rift valley fever, lumpy skin disease, peste de petites ruminants, sheep and goat pox disease for a period of at least 12 months prior to the date of this certificate, / **bağırsakların elde edildiği hayvanların geldiği ve kesiminin yapıldığı işletmeler bu sertifika tarihinden önceki en az 12 ay boyunca şap hastalığı, siğir vebası, scrapie, rift valley fever, lumpy skin hastalığı, koyun-keçi vebası, koyun-keçi çiçek hastalıklarından aridir;/** Обектите, в които са добити червата и са заклани животните, са свободни от заболявания като шап, чума по говедата, скрейпи, треска от долината Рифт, заразен нодуларен дерматит, чума по дребните преживни животни, шарка по овцете и козите, за период от най-малко 12 месеца преди датата в настоящия сертификат,
- b) The scrapie disease is compulsorily notifiable and surveillance and monitoring system exist in the origin country. In case of that a scrapie case is shown in an establishment, affected sheep and goats are killed and completely destroyed, / **orijin ülkede scrapie hastalığının ihbarı mecburidir ve tarama ve izleme sistemi mevcuttur. Bir işletmede scrapie vakasının görülmesi durumunda, etkilenen koyunlar veya keçiler öldürülür ve tamamen imha edilir;/** Заболяването скрейпи задължително се обявява, и в страната на произход съществува система за надзор и наблюдение. В случай, че в обект е установен случай на скрейпи, засегнатите овце и кози се умъртвяват и напълно се унищожават.
- c) The intestines originate from a licensed slaughtering establishment that slaughters animals for human consumption and that operates under government supervision, / **bağırsaklar insan tüketimi için hayvan kesimi yapılan ve devlet gözetimi altında çalışan ve ruhsatlı bir kesim tesisinden gelmektedir;/** Червата са с произход от одобрена кланица, в която закланите животни са предназначени за човешка консумация, и е под държавен надзор
- d) The intestines were not derived from imported animals, / **bağırsaklar ithal hayvanlardan elde edilmemiştir;/** червата не са добити от вносни животни
- e) The intestines were derived from animals which passed ante-mortem and post-mortem inspection at the time of slaughter, / **bağırsaklar kesim sırasında ante-mortem ve post-mortem muayeneye tabi tutulan hayvanlardan elde edilmiştir;/** червата са добити от животни, преминали предкланичен и следкланичен преглед по време на клането;
- f) The intestines obtained from sheep/goats that showed no clinical sign of scrapie and other contagious disease on the day of slaughter, / **bağırsakların elde edildiği koyunlar veya keçiler kesim günü scrapie ve diğer bulaşıcı hastalıklara ait herhangi bir klinik semptom göstermemiştir;/** овцете или козите, от които са получени червата, не са показали никакви клинични симптоми на скрейпи и други инфекциозни заболявания в деня на клането;
- g) The intestines were cleaned effectively and there is no any visible intestine content on the products, / **bağırsaklar etkin bir şekilde temizlenmiş ve ürünlerde gözle görülen herhangi bir bağırsak içeriği bulunmamaktadır;/** червата са почистени ефективно и нямат видимо чревно съдържание в продуктите;
- h) The intestines have been produced, prepared, inspected and transported in accordance with international standards as HACCP principles and were not subject to contaminant prior to exportation, / **bağırsaklar HACCP kuralları gibi uluslararası standartlara uygun olarak üretilmiş, hazırlanmış, kontrol edilmiş ve nakledilmiştir; ihracat öncesi herhangi bir bulaşmaya maruz kalmamıştır;/** червата се произвеждат, подготвят, контролират и транспортират в съответствие с международните стандарти, като HACCP и не са били изложени на замърсяване преди износ;
- i) The intestines have been chilled/frozen prior to shipment and suitable for further processing for human consumption, / **bağırsaklar nakliye öncesi soğutulmuş/dondurulmuş olup insan tüketimine yönelik başka işlemlerden geçmeye uygundur;/** червата са охладени / замразени преди транспортиране и са годни за по-нататъшна обработка за човешка консумация;
- j) The intestines come from plants approved by the competent authority of the exporting country / **bağırsaklar ihracatçı ülkenin yetkili otoritesi tarafından onaylanmış işletmelerden gelmektedir;/** Червата идват от предприятия, одобрени от компетентния орган на страната-износител.

 II.2. Public Health Attestation/ **Halk Sağlığı Beyanı/** Атестация за обществено здраве

The intestines shall be subject to the following conditions depending on the BSE risk category of the country of origin/ **bağırsaklar orijin ülkenin BSE risk kategorisine göre aşağıdaki şartlara tabi olmalıdır;/** Червата трябва да отговарят на следните условия

според категорията на риска по отношение на СЕГ в страната

- A.⁽¹⁾ For imports from a country or a region with a negligible BSE risk *in accordance with the Terrestrial Code of OIE;/ OIE Kara Hayvanları Kodu'na uygun olarak "ihmal edilebilir" statüde tanımlanan ülke veya bölgeden yapılan ithalatlar için;/* За внос от страна или регион със статут определен като „пренебрежим“ в съответствие с Кода за сухоземни животни на OIE;
1. Ovine or caprine animals which the intestines were derived were born, continuously reared and slaughtered in the country with negligible BSE risk and passed ante-mortem and post-mortem inspections./ *bağirsakların elde edildiği koyun veya keçiler ihmal edilebilir risk statüsünde olan ülkede doğdu, beslendi ve kesildi ve ante-mortem ve post-mortem muayeneden geçirilmiştir./* Овцете или козите, от които се добиват червата, са родени, продължително отглеждани и заклани в страна с незначителен риск и са преминали предкланичен и следкланичен преглед.
 2. if in the country or region there have been BSE indigenous cases;/ *ülke veya bölgede BSE vakası görülmüşse;/* ако в страната или региона е имало местни случаи на СЕГ
 - a) the animals were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants had been enforced. / *hayvanlar ruminantlardan elde edilen et kemik unu ve greaves ile ruminant beslemenin yasaklandığı tarihten sonra doğmuştur./* животните са родени след въвеждането на забраните за хранене на преживни животни с месокостно брашно и пръжки от преживни животни
Or/ *veya/ unu*
 - b) the intestines of ovine or caprine animal origin do not contain and are not derived from specified risk material as defined in Regulation (EC) No 999/2001./ *koyun veya keçi bağirsakları 999/2001 sayılı (EC) Yönetmeliğine göre belirlenmiş spesifik risk materyalleri içermemekte olup, bunlardan elde edilmemiştir./* червата на овцете или козите не съдържат и не са добити от специфично рискови материали, определени съгласно Регламент (ЕО) № 999/2001.
- B.⁽¹⁾ For imports from a country or a region with a controlled BSE risk *in accordance with the Terrestrial Code of OIE;/ OIE Kara Hayvanları Kodu'na uygun olarak "kontrol edilebilir" statüde tanımlanan ülke veya bölgeden yapılan ithalatlar için;/* За внос от страна или регион със статут, определен като "контролиран" в съответствие с Кодекса за сухоземните животни на OIE
1. Ovine or caprine animals which the intestines were derived passed ante-mortem and post-mortem inspections./ *koyun veya keçi orijinli bağirsaklar ante-mortem ve post-mortem muayeneden geçirilen hayvanlardan elde edilmiştir./* Червата са добити от овце или кози, преминали предкланичен и следкланичен преглед.
 2. ovine or caprine animals which the intestines were derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity;/ *bağirsakların elde edildiği koyun veya keçiler kesimden önce kafatası kavitesine gaz veya hava enjekte edilmek suretiyle sersemleterek veya kafatası kavitesine çubuk benzeri bir aleti uzatmak suretiyle merkezi sinir dokularını sersemlettikten sonra parçalanarak kesim işlemine maruz kalmamıştır./* Овцете или козите, от които са получени червата, не са заклани след зашеметяване чрез газ, инжектиран в черепната кухина, или заклани чрез разкъсване след зашеметяване на централната нервна тъкан с помощта на удължен прътовиден инструмент, въведен в черепната кухина
 3. ⁽¹⁾ the intestines of ovine or caprine animal origin do not contain and are not derived from specified risk material as defined in Regulation (EC) No 999/2001./ *koyun veya keçi bağirsakları 999/2001 sayılı (EC) Yönetmeliğine göre belirlenmiş spesifik risk materyalleri içermemekte olup, bunlardan elde edilmemiştir./* ⁽¹⁾ червата на овцете или козите не съдържат и не са добити от специфично рискови материали, определени съгласно Регламент (ЕО) № 999/2001.
- C.⁽¹⁾ For imports from a country or a region with an undetermined BSE risk *in accordance with the Terrestrial Code of OIE;/ OIE Kara Hayvanları Kodu'na uygun olarak "belirsiz" statüde tanımlanan ülke veya bölgeden yapılan ithalatlar için;/* За внос от страна или регион с неопределен риск от СЕГ в съответствие с Кода за сухоземните животни на OIE
1. ovine or caprine animals which the intestines were derived have not been fed meat-and-bone meal or greaves derived from ruminants and passed ante-mortem and post-mortem inspections./ *koyun veya keçi orijinli bağirsaklar, et kemik unu veya greaves ile beslenmemiş, ante-mortem ve post-mortem muayeneden geçirilen hayvanlardan elde edilmiştir./* овцете или козите, от които са получени червата, не са били хранени с месокостно брашно или с пръжки, получени от преживни животни и са преминали предкланичен и следкланичен преглед.
 2. ovine or caprine animals which the intestines were derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity;/ *bağirsakların elde edildiği koyun veya keçiler kesimden önce kafatası kavitesine gaz veya hava enjekte edilmek suretiyle sersemleterek veya kafatası kavitesine çubuk benzeri bir aleti uzatmak suretiyle merkezi sinir dokularını sersemlettikten sonra parçalayarak kesim işlemine maruz kalmamıştır./* овцете или козите, от които са получени червата, не са заклани след зашеметяване с газ, инжектиран в черепната кухина, или умъртвени по същия метод или заклани чрез разкъсване след зашеметяване на централната нервна тъкан с помощта на удължен прътовиден инструмент, въведен в черепната кухина;
⁽¹⁾ the intestines of ovine or caprine animal origin do not contain and are not derived from specified risk material as defined in Regulation (EC) No 999/2001./ *koyun veya keçi bağirsakları 999/2001 sayılı (EC) Yönetmeliğine göre belirlenmiş spesifik risk materyalleri içermemekte olup, bunlardan elde edilmemiştir./* ⁽¹⁾ червата от овцете или козите от животински произход не съдържат и не са получени от специфично рисков материал, както е определен в Регламент (ЕО) № 999/2001

Notes/**Notlar:**/ Бележки:

(¹) Keep as appropriate./**Uygun şekilde saklayınız.**/ (¹) Излишното се зачертава.

Part I:/**Bölüm I**/ Част I:

- Box I.7 : Provide name and ISO Code of the Country/ **Madde 1.7.Ülkenin adını ve ISO Kodunu belirtiniz.**/ Поле I.7 Посочете името на страната и ISO код.
- Box I.11: Name, address and approval number of the establishments of dispatch./ **Madde 1.11: Yükleme yapılan işletmenin adı, adresi ve onay numarası.**/ Поле I.11: Име, адрес и номер на одобрение на предприятията на изпращане
- Box I.15: Registration number (containers), flight number (aircraft) or name (ship). In the case of transport in containers, the total number of containers and their registration number and where there is a serial number of the seal it must be indicated in box I.23. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the entry point of the Republic of Turkey./ **Madde 1.15: Kayıt numarasını (konteynır), uçuş numarası (uçak) veya adı (gemi). Konteyner içindeki sevkiyatlar için, toplam konteyner sayısı ve kayıt numaraları ile mühürün seri numarası Madde 1.23'de belirtilmelidir. Yükleme ve boşaltma olması durumunda, gönderen Türkiye'ye giriş noktasını bilgilendirilmelidir.**/Поле I.15: Регистрационен номер (контейнери), номер на полета (самолет) или име (кораб). В случай на транспорт в контейнери, общият брой на контейнерите и техният регистрационен номер, и когато има сериен номер на пломбата, той трябва да бъде посочен в поле I.23. В случай на разтоварване и претоварване, изпращачът трябва да информира граничния входен пункт на Република Турция.
- Box I.20: Indicate total gross weight and total net weight./ **Madde 1.20: toplam brüt ve net ağırlığı belirtiniz.**/ Поле I.20: Посочете общото брутно тегло и общото нетно тегло
- Box I.23: For containers or boxes, the container number and the seal number should be included./ **Madde 1.23: Konteynırlar ve kutular için, konteynır numarası ve mühür numarası belirtilmelidir.**/ Поле I.23: За контейнери или кутии, посочва се номера на контейнера и на пломбата
- Box I.28: Manufacturing plant: Introduce the approval number of the establishment(s) which the products come from/ **Madde 1.28: Üretim tesisi: ürünlerin geldiği işletmenin/işletmelerin onay numarasını belirtiniz.**/ Поле I.28: Производствено предприятие: Въведете номера на одобрение на предприятието (предприятията), от които произхождат продуктите

Part II:/**Bölüm II**/ Част II:

The colour of the signature shall be different to that of the printing. The same rule applies to stamps other than those embossed or watermark./ **İmza, yazı renginden farklı bir renkte olmalıdır. Aynı kural soğuk damga ve filigran dışındaki mühürler için de uygulanır.** / Подписът трябва да е с различен цвят спрямо шрифта. Същото правило важи за печати, различни от релефни печати и водни знаци.

Official Veterinarian / **Resmi veteriner hekim**/ Официален ветеринарен лекар

Name (in capitals) / **İsim (Büyük harflerle)**:/ Име (с главни букви):

Qualification and title/**Yetkisi ve Unvanı**:/Квалификация и титла:

Date / **Tarih** / Дата:

Signature / **İmza** : / Подпис:

Stamp / **Mühür**:/ Печат: